Porównanie tłumaczeń Dzieje 12:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W wyznaczonym zaś dniu Herod przyoblekłszy szatę królewską i usiadłszy na trybunie publicznie przemówił do nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W oznaczonym dniu Herod, ubrany w szatę królewską, zasiadł na podwyższeniu\* i publicznie przemawiał do nich;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (W) uszykowanym zaś dniu Herod wdziawszy na siebie odzienie królewskie [i] zasiadłszy na trybunie przemawiał publicznie do nich.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (W) wyznaczonym zaś dniu Herod przyoblekłszy szatę królewską i usiadłszy na trybunie publicznie przemówił do nich |

1. 1) na podwyższeniu, ἐπὶ τοῦ βήματος : na podobnych uczestnicy igrzysk gr. otrzymywali wieniec za zwycięstwo. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Był to drugi dzień święta na cześć Klaudiusza, z okazji jego urodzin, Quinquennalia. Agryppę zdjęły bóle, tak że przewieziono go do pałacu, gdzie po pięciu dniach zmarł w wieku niespełna 54 lat (<x>510 12:21</x>L.). [↑](#footnote-ref-3)